Index to Volume ix, 1894.

Acadian French Dialects (Two) Compared with the Dialect of Ste. Anne de Beaupré. II... 1-6
— " " " " " III... 50-58
Albrecht von Eyb— 110-114
Altfranzösischen, Grammatik des—..... 103-110
Altsächsischen Bibeldichtung, Bruchstücke der—. 244-248
American Dialects..... 62-36, 310-313
— Dialect Society..... 192
Anemonae Verborum..... 20-21
Anglo-Saxon (The) 'Orosius,'..... 162
— nemne (nymðe) and the Northumbrian Theory. 76-78
— The Gospel of Saint Luke in—..... 120-121
—The—Poem 'Genesis,' ll. 2706-7.. 175-176
—The Relation of the Blooms of King Alfred to the — Trans. of Boethius..... 161-171
— Old Germanic Life in the — 'Wanderer' and 'Seafarer'..... 201-204
von Aue, Hartman: Iwein der Ritter mit dem Löwen..... 93-95
Augustin, M., Fortier: Louisiana Studies..... 185-187

Babbitt, E. H., American Dialect Society..... 192
Balzac, Contes de— 117
Bates, Katherine Lee, The English Religious Drama (see Davidson)..... 114-116
Beatty, Arthur, Tennyson's "In Memoriam"..... 129-133
Beowulf,..... 121-120
— 1009,..... 237-238
Bercy, Paul, French Reader for Advanced Classes: Contes et Nouvelles Modernes (see Bowen). 188-189
Biblioghraphie der deutschen Mundarten forschung 60
Bierwith, C. H.—Wentz: Bibliographie der deutschen Mundarten forschung..... 60
Bilingualism, Doctrine of—.....61-62, 212-214
Blau, Max, Herrmann: Albrecht von Eyb..... 110-114
"Blooms of King Alfred," The Relation of the —to the A.-S. Translation of Boethius..... 161-171
Boethius, The Relation of the "Blooms of King Alfred" to the A.-S. Translation of—..... 161-171
Boïelle, James, Quatre Vingt Treize (see J. A. Fontaine)..... 26
Bonnotte, F., Picard Dialect..... 80-82
Bourne, E. G. Erasmus and Hrotsvitha..... 191
Bowen, B. L., Bercy: French Reader for Advanced Clases: Contes et Nouvelles Modernes.. 188-189
— Henckels: Molière's L'Avare..... 189
— " Sand's Marianne..... 189
Brandl, Alois, ten Brink's Geschichte der Englischen Litteratur (see McClumpha)..... 21-25
Braune, Wilhelm, Bruchstücke der altsächsischen Bibeldichtung (see Hench)..... 244-248
Bright, James W., The Gospel of Saint Luke in Anglo-Saxon (see Emerson)..... 120-121
— The Anglo-Saxon Poem 'Genesis,' ll. 2706-7 ... 175-176
—, Chaucer and Valerius Maximus..... 241
ten Brink's Geschichte der Englischen Litteratur.. 21-25
Briticisms, A Note on Recent — 225-227
Browne, Wm. Hand, Anemonae Verborum..... 20-21
— "Far from This" 30
— The Vivacities of Mr. Gosse..... 204-206
Bruner, J. D., Personal..... 127
Brunetière, P., L'Évolution de la Critique depuis la Renaissance jusqu'à nos jours (see Huss). 118-120
— Les Nouvelles de M. de Maupassant (see Johnston)..... 150-155
Buchheim, E. S., Elemementary German Prose Composition (see Hewett)..... 28-30
Butler, Arthur John, Scartazzini's 'A Companion to Dante' (see Walter)..... 216-217

Cameron, A. G.,—Tarabin—Tabarin I..... 6-10
— " " " II..... 44-49
—, Contes de Daudet (see Herdler)..... 253-255
Canada, Life and Growth of words in the French Dialect of —. I..... 39-44
— " " II..... 68-72
Capitaine (Le) Pamphile, Episodes from—..... 26
Cartagena, The Poet—of the 'Cancionero General' 10-15
Chamberlain, A. F., Life and Growth of Words in the French Dialect of Canada I.. 39-44
— " " " " II..... 68-72
Champneys, A. C., History of English (see McClumpha)..... 217-219
Charles IX., Chronique du Règne de—..... 185
Chaucer,..... 125
— and Valerius Maximus..... 241
Chroniqueurs, Extraits des—du Moyen Âge..... 60-61
Collins, Victor, Attempt at a Catalogue of Prince Bonaparte's Library..... 160
Cook, Albert S., The Old English 'Whale'..... 65-68
— A First Book in Old English (see McClumpha) 187-188
— Deeds, not Years..... 200-201
— Beowulf 1009..... 237-238
Corneille from 1640-1650..... 196-200
Critique, L'Évolution de la—depuis la Renaissance jusqu'à nos jours..... 118-120
du Croquet, C. P., College Preparatory French Grammar (see Lodeman)..... 182-184
Cutting, Starr W., Note to Goethe's Faust..... 49-50

van Daell, A. N., An Introduction to the French Language (see Henckels)..... 180-181
Dante, Scartazzini's 'A Companion to —' (see Butler and Walter)..... 216-217
Daudet, Morceaux Choisis d'Alphonse—..... 184-185
—, Contes de — 253-255
Davidson, Charles, Bates: The English Religious Drama..... 114-116
Deeds, not Years..... 200-201
Desages, P., Merimée: Chronique du Règne de Charles IX (see Thayer)..... 185
Diez, F., Memorial..... 126-127, 192
Doctrinal (Le) des Filles..... 79-80
Dodge, D. K., *Philologisk historische Samfund* of Copenhagen..... 96
— Johan Fritzner: Obituary..... 160
Doumic, René, De Guy de Maupassant (see Johnston)..... 150-155

Each, Every and —..... 82-86
Earle, J., Doctrine of Bilingualism..... 61-62
Earth upon Earth..... 135-136
Eggert, C. A., Hochdörfer: The Study and Teaching of Modern Languages..... 26-27
— Roux: Cours de Langue Française..... 26-27
— Harper: Contes de Balzac— 117
— Rajas Valera: El Pajaro Verde.. 117
— The Age of Louis XIV..... 209-212
Elliott, A. M., Müller: Three Lectures on the Science of Language..... 127
— Varnhagen: Catalogue of Dissertations..... 127
Emerson, O. F., Bright: The Gospel of Saint Luke in Anglo-Saxon..... 120-121
— The Doctrine of Bilingualism..... 212-214
Emilia Galotti, II, 6..... 214-216
English Writers VII (see Garnett)..... 58-59
— Geschichte der — Litteratur..... 21-25
— A First Book in old —..... 187-188
— The Old — 'Whale'..... 65-68
— The — Religious Drama..... 114-116
— Old — *nemne*, (nymðe) etc..... 159
— Lang., Gr. γλῶσσα: Linguistic Conservation of Energy..... 131-135
— The Beginning of the — Romantic Movement 146-149

English, Précis de Grammaire Comparée de—et de lemande..... 181–182
— Promising Tendencies in the Study of —..... 193–196
— History of —..... 217–219
Erasmus and Hrothsvitha..... 191
Erratum..... 31, 159, 255
"Evangeline," the Meter of —..... 207–209
Eve, H. W., Louis XI (see Logie)..... 149–150
Every and Each..... 82–86
Tabliaux (A) Fable..... 100

"Far from This"..... 30, 125–126
Fasnacht, G. Eugène, Macmillan's Course of German Composition (see Hewett)..... 28–30
Faust, The Text of —, ll. 718 f..... 99–100
— Note to Goethes —..... 49–50
Fay, Edwin W., Eng. Lung: Gr. γλῶσσα: Linguistic Conservation of Energy..... 131–135
Ferrell, C. C., Old Germanic Life in the Anglo-Saxon 'Wanderer' and 'Seafarer'..... 201–204
fill, The Etymology of *thill*, —..... 72–73
Folk-Lore, Review of —..... 190
Fontaine, Jos. A. —Kitchin: Episodes from the Comte de Monte Cristo..... 25 26
— Morris: Episodes from Le Capitaine Pamphile. 26
— Sharp: Souvenirs des cent Jours..... 26
— Bolelle: Quatre Vingt Treize..... 26
— Fortier: Histoire de la Littérature Française... 145–146
Fortier, Alcée.—Histoire de la Littérature Française (see J. A. Fontaine)..... 145–146
— Louisiana Studies (see Augustin)..... 185–187
France, Anatole, 'La Fille de Clementine'..... 248–252
— 'Le Crime de Sylvestre Bonnard'..... 248–252
Francezismo, Coup d'œil sur, le — en Portugal et au Brésil..... 73–76
Francke, Kuno, "Studien zur Litteraturgeschichte, Michael Berneys Gewidmet von Schülern und Freunden—"..... 192
François d'Assise, Vie de Saint..... 116–117
Freeborn, F. W., Morceaux Choisis d'Alphonse Daudet (see Thayer)..... 184–185
French, Two Acadian — Dialects Compared with the Dialect of Ste. Anne de Beaupré II.... 1–6
— " " " " III.... 50–58
— Histoire de la Littérature Française..... 145–146
— Cours de Langue..... 26–27
— Life and Growth of Words in the — Dialect of Canada. I..... 39–44
— " II..... 68–72
— A Short — Grammar..... 182–184
— Lessons and Exercises..... 182–184
— College Preparatory — Grammar..... 182–184
— Extraits des Chroniqueurs — du Moyen Âge.... 60–61
— Reader..... 158
— The Contemporary — Writers..... 143–145
— An Introductiou to the — Language..... 180 181
— Reader for Advanced Classes. Contes et Nouvelles Modernes..... 188–189
— Parler Français Comme une Vache Espagnole.. 224
— Kortfattet Fransk-Lydlare..... 224
— A Reading — Grammar..... 248–252
— Modern — Series. I, II, III..... 248–252
Fritzner, Johan, Obituary..... 160

Garner, S., Liptay: Langue Catholique..... 86–90
Garnett, James M., Morley: English Writers. VII 58 59
Geddes, Jr., James, Two Acadian French Dialects Compared with the Dialect of Ste. Anne de Beaupré II..... 1–6
— " " III..... 50–58
German Prose Composition, Elements of—..... 28–30
— Elements of Syntax..... 28–30
— Selections for — Composition..... 28–30
— Macmillan's Course of — Composition..... 28–30
— Longman's — Grammar Complete..... 31
— Elementary — Prose Composition..... 28–30
— Bibliographie der deutschen Mundarten forschung..... 60
— Geschichte der Deutschen Litteratur —..... 123–124
— A — Borrower of Wotton and Raleigh..... 124–125
Goebel, Julius, Rudolf Hildebrand..... 171–175
Goethe and Lenz..... 33–39
— Note to — Faust..... 49–50
Gosse, The Vivacities of Mr. —..... 204–206
Grammaire, Précis deComparée de l'Anglais et de l'Allemande..... 181–182
Grandgent, C. H., The Phonetic Section..... 30, 94–96
— Teat-yure..... 136–138
— A Short French Grammar (see Lodeman)..... 182–184
— French Lesson and Exercises (see Lodeman).... 182–184

Hall, Fitzedward, A Rejoinder..... 221–224
Hamlet's "Woo't Drinke up Esile?".. 242–244
Hanscom, Elizabeth D., Hopkins: Character and Opinions of William Langland..... 252–253
Harper, G. McL., Contes de Balzac (see Eggert)..... 117
—Sabatier: Vie de Saint François d'Assise..... 116–117
Harris, Charles, Selection for German Composition (see Hewett)..... 28–30
Harrison, T. P., Personal..... 31
Hempl, George., American Dialects..... 62–63, 310 313
— The Etymology of *thill, fill*..... 72–73
— The Etymology of *nym, je, nemne*, etc..... 147–158
— The Verb in the "Morte d'Arthur"..... 240–241
Hench, Geo. A., Zangemeister-Braune: Bruchstücke der altsächsischen Bibeldichtung.... 244–248
Henckels, Th odore, Van Daell: An Introduction to the French Language..... 180–181
— Molière's l'Avare (see Bowen)..... 189
— Sand's Marianne (see Bowen)..... 189
Henneman, J. B., Personal..... 31
Henrici, Emil, Hartman von Aue. Iwein der Ritter mit dem Löwen (see Vos)..... 93–95
Herdler, A. W., Cameron: Contes de Daudet.... 253–255
Herford C. H.—The Literary Relations of England and Germany in the XVI Century. (see McClumpha)..... 21–25
Herrmann, Max, Albrecht von Eyb (see Blau).... 110–114
Hewett, W. T., v. Jagemann: Elements of German Prose Composition..... 28–30
— v. Jagemann: Elements of German Syntax..... 28–30
— Harris: Selections for German Prose Composition..... 28–30
— Fasnacht: Macmillan's Course of German Composition..... 28–30
— Buchheim: Elementary German Composition.. 28–30
— The text of Faust, ll. 718 f..... 99–100
Hildebrand, Rudolf..... 171–175
Hochd rfer, R., The Study and Teaching of Modern Languages (see Eggert)..... 26–27
Hopkins, Edw. M., Character and Opinions of William Langland (see Hanscom)..... 252–253
Hoffman, P., Boewulf (see Shipley)..... 121–123
Hubbard, Frank G., The Relation of the 'Blooms of King Alfred' in the Anglo-Saxon Translation of Boethius..... 161–171
Hunt, Th. W., Promising Tendencies in the Study of English..... 193–196
Huss, H. C. O., Brunetière: L'Évolution de la Critique depuis la Renaissance jusqu'à Nos Jours..... 118–120

Ingraham, Andrew.—"Far From This"..... 125–126
"In Memoriam," Tennyson's—..... 129–130
Italian Reading, Modern — in Prose and Poetry.. 90–93
Iwein der Ritter mit dem Löwen..... 93–95

von Jagemann H. C. G., Elements of German Prose Composition (see Hewett)..... 28–30
— Elements of German Syntax. (see Hewett).... 28–30
— Ransom: Longmann's German Grammar Complete..... 31
— Vierteljahrsschrift für Litteraturgeschichte..... 31
— Nichols: Die Erhebung Europa's gegen Napoleon..... 63
Johnston, O. F., Doumic: De Guy de Maupassant..... 150–155
— Brunetière: Les Nouvelles de M. de Maupassant..... 150–155
— Lemaître: Les Contemporains: Guy de Maupassant..... 150–155
Journal Notices..... 32, 34, 128, 256
de Julleville, S, Petit., Extraits des Chroniqueurs du Moyen Âge (see Woodward)..... 60–61

Keidel, Geo. C., The Doctrinal des Filles..... 79-80
—, A Fabliaux Fable..... 100
Kent, C. W., Personal..... 31
Kerr, Jr., John E., The Character of Marc in Myth and Legend..... 15-20
Kitchin, D. B., Episodes from the Comte de Monte Cristo (see J. Fontaine)..... 25-26
Kittredge, G. L., To Take Time by the Forelock 95
— Earth upon Earth..... 135-136
von Klenze, C., Koch: Geschichte der Deutschen Litteratur..... 123-124
— Emilia Galotti, II. 6..... 214-216
Koch, Max, Geschichte der Deutschen Litteratur (see v. Klenze)..... 123-124
Koschwitz, Eduard, Les Parlers Parisiens (see Rambeau)..... 138-143

Langland, William, Character and Opinions of—. 252-253
Langue Catholique..... 86-90
Lemaître, Jules, Les Contemporains: Guy de Maupassant (see Johnston)..... 150-155
Lenz, Goethe and—..... 33 39
Leser, Eugene, Personal..... 31
— Parler Fran ais Comme une Vache Espagnole 224
Lewis, E. H. The 'Oral' Style and the Paragraph..... 190
—, Edw. S., Magill: A Reading French Grammar. 248-252
—, Magill: Modern French Series I, II, III..... 248-252
Liptay, Alberto, Langue Catholique (see Garner) 86-90
Literary (The) Relations of England and Germany in the XVI Century..... 21-25
Litteratur, Provenzalische..... 176-178
— Katalanische..... 178-180
Litteraturgeschichte, "Studien zur —, Michael Berneys Gewidmet von Schülern und Freunden"..... 192
Lodeman, A., Grandgent: Short French Grammar 182-184
— Grandgent: French Lessons and Exercises.... 182-184
— Du Croquet: College Preparatory French Grammar..... 182-184
Logie, Thomas, Eve: Louis XI..... 149-150
Lord's (The) Prayer in Judaeo-German..... 78-79
Louis XI..... 149-150
— XIV..... 209-212
Louisiana Studies..... 185-187

McClumpha, C. F., Brandl: ten Brink's Geschichte der Englischen Litteratur..... 21-25
— Herford: The Literary Relations of England and Germany in the XVI Century..... 21-25
— Cook: A First Book in Old English..... 187-188
— Champneys: History of English..... 217-219
— Personal..... 255
MacMechan, A., Phelps: The Beginning of the English Romantic Movement..... 146-149
MacVannel, John A., Tennyson's "In Memoriam." 129-130
Magill, Edw. H., A Reading French Grammar (see Lewis)..... 248-252
—, Moderu French Series I, II, III (see Lewis).... 248-252
Marc, The Character of — in Myth and Legend... 15-20
Mather, Jr., F. J., Anglo-Saxon *nemne* (nymȝe) and the Northumbrian Theory..... 76-78
Matthews, Brander, A Note on Recent Briticisms. 225-227
Matzke, John E., Schwan: Grammatik des Altfranzösischen..... 103-110
— Diez Memorial..... 192
Maupassant, De Guy de—..... 150-155
— Les Nouveller de M. de —..... 150-155
— Les Contemporains: Guy de—..... 150-155
Mellé, Rosine, The Contemporary French Writers 143-145
Menger, L. Emil, Montague: Modern Italian Readings in Prose and Poetry..... 90-93
— The Bible in Phonetic Script..... 158-159
Merimée, Chroniques du Règne de Charles IX... 185
Milton's Treatment of Nature..... 227-237
Modern Languages, The Study and Teaching of— 26-27
Moli re's L'Avare..... 189
Montague, W. L., Modern Italian Readings in Prose and Poetry (see Menger)..... 90-93
Monte Cristo, Episodes from the Comte de —..... 25
Morel-Fatio, A., Katalanische Litteratur (see Warren)..... 178-180
Morley, Henry, English Writers VII.(see Garnett) 58-59
Morris, Edw. E., Episodes from Le Captaine Pamphile (see J. A. Fontaine)..... 26
"Morte d'Arthur," The Verb in the—..... 240-241
Mueller, Max, Birth Day, *Educational Times*, Jan. 1st, London, 1894..... 63
— Three Lectures on the Science of Language.... 127

Napier, A. S., Old English *nemne* (nymȝe), etc. 159
Nature, Milton's Treatment of—..... 227-237
Needler George Henry, "Richard Cœur de Lion in Literature"..... 63
Nichols, A. B., Die Erhebung Europa's gegen Napoleon..... 63
Northumbrian Theory, Anglo-Saxon *nemne* (nymȝe) and the —..... 76-78
Nymȝe, *nemne*, The Etymology of —, etc..... 157-158
— Old English *nemne* (nymȝe), etc..... 159
Nyrop, Kristoffer, Kortfattet Fransk-Lydlaere (see Rambeau)..... 219-220

'Oral,' The — Style and the Paragraph..... 190
Otto, H. L. W., Coup d'œil sur le *Francezismo* en Portugal et au Brésil..... 73-76

Parlers (Les) Parisiens (see Rambeau)..... 138-143
Pecock's "Repressor" and the Wiclif Bible..... 97-99
Pessels C., Needler: "Richard, Cœur de Lion in Literature..... 63
Phelps, W. L., The Beginning of the English Romantic Movement (see MacMechan)..... 146-149
Philologisk-historische Samfund of Copenhagen.. 96
Phonetic Script, The Bible in —..... 158-159
— The — Section..... 30, 95-96
Picard Dialect..... 80-82

Query..... 125

Rambeau, A., Koschwitz: Les Parlers Parisiens 138-143
— French Reader..... 158
— Nyrop: Kortfattet fransk-Lydlaere..... 219-220
Reeves, W. P., Stray Verse..... 101-103
Rejoinder, A —(see Fitzedward Hall)..... 221-224
Rennert, H. A., The Poet Cartagena of the 'Cancionero General,'..... 10-15
— Romanischer Jahresbericht..... 96
Roman. Philologie, Grundriss der —..... 30
— " " " 176-180
— The Founder of —..... 126-127, 192
— Jahresbericht..... 96
Roux, L. Charles, Cours de Langue Française (see Eggert)..... 26-27

Sabatier, Paul, Vie de Saint François d'Assise (see Harper)..... 116-117
Sand's Marianne..... 189
Sarcey, Francisque, Le Piano de Jeanne..... 248-252
— Qui perd gagne..... 248-252
Scartazzini, G. A., 'A Companion to Dante' (see Butler and Walter)..... 216-217
Schelling, F. E., A German Borrower of Wotton and Raleigh..... 124-125
— Query..... 125
Schmidt-Wartenberg, H. Victor: Précis de Grammaire Comparée de l'Anglais et de l'Allemande..... 181-182
Schwan, Eduard, Grammatik des Altfranzoesischen (see Matzke)..... 103-110
Sharp, Granville, Souvenirs de Cent Jours (see J. A. Fontaine)..... 26
Shipley, George, Hoffmann: Beowulf..... 121-123
Smith, C. Alphonso, Chaucer..... 125
Souvenirs de Cent Jours..... 26
Squires, V. P., Milton's Treatment of Nature.... 227-237
Standish, Miles, The Meter of—..... 238-240
Starr, F., Review of Folk-Lore..... 190
Steele, R. B., The Meter of "Evangeline."..... 207-209
—, The Meter of "Miles Standish"..... 238-240
Stimming, A., Provenzalishe Litteratur (see Warren)..... 176-178
Stoddard, F. H., The Founder of Romance Philology..... 126-127
Stray Verse..... 101-103

Tarabin, Tabarin I..... 6-10
— " II..... 44-49
Teat-yure..... 136-138
Tennyson's "In Memoriam"..... 129-130
Thayer, W. C., Freeborn: Morceaux Choisis d'Alphonse Daudet..... 184-185
— Desages: Merimée: Chronique du Règne de Charles IX..... 185
thill, The Etymology of —, fill..... 72-73
Time by the Forelock, To Take —..... 95
Tolman, A. H., Hamlet's "Woo't Drinke up Esile?" 242-244
Trübner, Karl J., Grundriss der Roman. Philologie 30
7
Valera, Juan, El Pajaro Verde (see Eggert)..... 11
Varnhagen, Prof., Catalogue of Dissertations..... 127
Victor, Henry, Précis de Grammaire Comparée de l'Anglais et de l'Allemande (see Schmidt-Wartenberg)..... 181-182
Vos, B. J., Hartman von Aue: Iwein der Ritter mit dem Löwen..... 93-95
— Erratum..... 159

Wager, Charles H. A., Pecock's 'Repressor' and the Wiclif Bible..... 97-99
Walter, E. L., Butler: Scartazzini's 'A Companion to Dante'..... 216-217
Warren, F. M., Mellé: The Contemporary French Writers..... 143-145
— Collins: Attempt at a Catalogue of Prince Bonaparte's Library..... 160
— Stimming: Provenzalische Litteratur..... 176-178
— Morel-Fatio: Katalanische Litteratur..... 178-180
— Corneille from 1640-1650..... 196-200
Wentz, Ferdinand, Bibliographie Der Deutschen Mundarten forschung (see Bierwirth)..... 60
Wiclif Bible, Pecock's 'Repressor' and the —... 97-99
Wiener, Leo, The Lord's Prayer in Judaeo-German..... 78-79
Williams, R. O., Every and Each..... 82-86
Winkler, Max, Goethe and Lenz..... 33-39
de Witt, Mme, Sur la Pente..... 248-252
Woodward, B. D., de Julleville: Extraits des Chroniqueurs Français du Moyen Âge..... 60-61
Wotton and Raleigh, A German Borrower of —... 124-125
Wülfing, J. Ernst, The Anglo-Saxon 'Orosius'.. 62

Zangemeister, Karl, Bruchstücke der altsächsischen Bibeldichtung (see Hench)..... 244-248